

URI Octogone-Lordat (EA 4156),
Université Toulouse – Jean Jaurès
5 Allées Antonio Machado
31058 Toulouse Cedex 9

Тулуза, 9 июля 2020

Дорогие родители,

Благодарим за интерес к проекту о русско-французском билингвизме «Фрубик». В письме вы найдёте необходимую информацию об участии и наши контакты.

Кто мы?

Екатерина Тюлькова, Барбара Кёпке и Ванда Марьянович – преподаватели и исследователи в области лингвистики в Университете Тулуза – Жан Жорес.

Чем мы занимаемся?

Во-первых, цель нашей работы – определить оптимальные условия для гармоничного развития детского билингвизма. Для этого нам необходимы различные данные о речи ребёнка (опросы и интервью с родителями, заполнение языкового дневника, сбор аудиозаписей). Эти данные помогут определить характер контактов ребёнка с каждым из языков и то, как он пользуется ими. Более подробное описание процесса сбора данных вы найдёте в информационной справке в приложении к письму.

Во-вторых, мы создаём корпус речи русско-французских детей-билингвов «Фрубик» (FRuBiC, French-Russian Bilingual Children), а также речи их родителей. Корпус данных будет расшифрован и доступен для научного сообщества с целью сравнения с детьми-билингвами, говорящими на других языках.

В-третьих, мы хотим опросить семьи с русско-французскими детьми-билингвами от 0 до 17 лет, живущими во Франции. Этот анонимный опрос поможет лучше узнать русско-французское двуязычное население Франции. Просим ответить на наш небольшой опрос и поделиться им с вашими русско-французскими знакомыми:

<https://enquetes.univ-tlse2.fr/index.php/767515?lang=ru>.

Кого мы ищем?

В рамках данного исследования мы ищем семьи, проживающие во Франции, с детьми, рождёнными в период **между 1 октября 2014 и 31 октября 2016 г.**, находящимися в постоянном контакте с русским и с французским языками с рождения или, если их первый регулярный контакт с французским языком был в дошкольном возрасте (от 1,5 до 4 лет).

Хотите участвовать в нашем исследовании?

Если ваша семья заинтересована в участии в исследовании, просим внимательно прочитать справку и информированное добровольное согласие, чтобы лучше понять, в чём будет заключаться ваш вклад. Ваше участие на всех этапах исследования необходимо для точной интерпретации результатов. Участие требует некоторых инвестиций вашего времени и согласия всех членов семьи.

Гарантируем, что это будет очень интересное путешествие и уникальная возможность узнать больше о билингвизме вашего ребёнка и семьи.

Обсудите эту возможность с семьёй и обязательно напишите нам в любое время, если у вас возникнут вопросы или сомнения, и если вам будут нужны уточнения.

Ответим вам по электронной почте frubic@univ-tlse2.fr или в социальных сетях (наша страница на Фейсбуке: **Frubic – French-Russian Bilingual Children** и в Инстаграме: **@frubic.project**) и будем рады встретиться с вами лично!

Ждём ваших новостей и желаем крепкого здоровья в это непростое время,

Екатерина Тюлькова

от лица всей команды «Фрубика»

